



## Consejo de Seguridad

Distr.  
GENERAL

S/25946  
15 de junio de 1993  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: ARABE

---

CARTA DE FECHA 11 DE JUNIO DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL POR EL  
REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de poner en su conocimiento que la parte iraní, durante el período comprendido entre el 1° de mayo y el 1° de junio de 1993, ha continuado violando las disposiciones del acuerdo de cesación de fuego y las condiciones de la zona de separación entre el Iraq y Kuwait.

A continuación se detalla la localización de las nuevas transgresiones:

1. A las 18.30 horas del 1° de mayo de 1993, se observó un sistema de comunicación inalámbrico en la posición iraní situada en las coordenadas 430560, delante del puesto de guardia de Saddam, a 100 metros de la frontera internacional.
2. A las 19.40 horas del 1° de mayo de 1993, se observó un vehículo Santana que llevaba un cañón de 106 milímetros y procedía de la retaguardia iraní. El mencionado vehículo se estacionó en la zona iraní situada en las coordenadas 430560, delante del puesto de guardia de Saddam.
3. A las 17.50 horas del 3 de mayo de 1993 se observó que había sido colocado alambre de espino reforzado en torno al emplazamiento iraní situado en las coordenadas 512502, delante del puesto de guardia de Al-Fikka, a 700 metros de la frontera internacional.
4. A las 8.45 horas del 4 de mayo de 1993, se observaron que seis soldados iraníes plantaban alambre de espino en su emplazamiento, situado en las coordenadas 512501, delante del puesto de guardia de Al-Fikka.
5. A las 13.00 horas del 9 de mayo de 1993, la parte iraní procedió a construir una nueva posición en las coordenadas 360446, delante del puesto fronterizo de Ashuhabi, a 700 metros de la frontera internacional.
6. A las 17.00 horas del 9 de mayo de 1993, se observó un helicóptero iraní procedente de su retaguardia, en las coordenadas 8437 (Alasiyud), que volaba en paralelo al parapeto. El aparato prosiguió su vuelo durante 15 minutos, a baja altura, y retornó a la retaguardia iraní.

7. A las 22.25 horas del 13 de mayo de 1993, un grupo de fusileros de la parte iraní procedió a abrir fuego desde la posición iraní situada en las coordenadas 019944, a la izquierda del puesto de guardia de Al-Tib, tras lo cual el grupo procedió a peinar la zona situada frente al puesto mencionado anteriormente, que dista 600 metros de la frontera internacional, dentro de la zona de separación.

8. A las 00.15 horas del 15 de mayo de 1993, un grupo de 10 a 15 personas vestidas de uniforme militar y provistas de morteros, lanzagranadas y fusiles, procedió a reforzar la presencia iraní en las coordenadas 908781, en Ashalama. Los soldados se dispersaron por el parapeto situado frente al puesto mencionado anteriormente, dentro de la zona de separación. A las 11.10 horas del 16 de mayo de 1993, retornaron a la retaguardia iraní.

9. A las 15.50 horas del 17 de mayo de 1993, se observó la explosión de un obús de 81 milímetros en las coordenadas 957735, dentro de la zona de separación, y a las 17.10 horas del día 17 de mayo de 1993, se observó a dos vehículos de color caqui tipo furgoneta que llevaban cada uno cinco soldados armados. Los soldados llevaron a cabo una inspección de la zona en la que había estallado el obús, procediendo posteriormente a disparar diversas ráfagas intermitentes, algunas de ellas en dirección a las unidades iraquíes. A las 12.00 horas del 18 de mayo de 1993, retornaron a la retaguardia iraní.

10. A las 19.55 horas del 17 de mayo de 1993, se observó a cinco soldados iraníes que procedían a reparar una posición abandonada en las coordenadas 517506, dentro de la zona de separación.

11. A las 12.00 horas del 18 de mayo de 1993, se observó a cinco soldados iraníes que procedían a reparar un nido de ametralladoras con planchas de metal corrugado (Genco), en las coordenadas 850080, delante del puesto de guardia de Yalat, dentro de la zona de separación.

12. A las 17.30 horas del 18 de mayo de 1993, se observó el impacto de proyectiles de mortero de 120 milímetros que, a un ritmo de un proyectil cada dos minutos, cayeron en las coordenadas 975733, a través del río Jayyin, 100 metros dentro del territorio iraní. A las 17.00 horas cesó el bombardeo iraní.

13. A las 10.00 horas del 19 de mayo de 1993, se observó un helicóptero de color caqui que, procedente de la retaguardia iraní, aterrizó en las coordenadas 518529, delante del puesto de guardia de Al-Fikka, en el emplazamiento iraní. Transcurridos 15 minutos, el helicóptero volvió a la retaguardia iraní.

14. A las 10.15 horas del 19 de mayo de 1993, se observó a dos soldados iraníes que vigilaban los sectores iraníes en las coordenadas 299814, delante del puesto de guardia de Asharhani, dentro de la zona de separación.

15. A las 13.00 horas del 19 de mayo de 1993, una patrulla iraní armada procedió a interceptar una barca de pesca iraquí que faenaba en las aguas territoriales iraquíes, en la zona situada frente a la costa de Abadan. A bordo de la barca se encontraban las siguientes personas:

- a) Yasem Ramadan
- b) Nazim Yasim
- c) Salim Yasim

16. La parte iraní procedió el 19 de mayo de 1993 a arrojar desechos procedentes del refinado de petróleo en aguas del Chatt el-Arab, lo que produjo la contaminación de sus aguas.

17. A las 22.40 horas del 19 de mayo de 1993, se escucharon ruidos producidos por la consolidación de estacas metálicas y otros obstáculos frente a las unidades iraquíes situadas en las coordenadas 590385, dentro de la zona de separación.

18. A las 8.15 horas del 20 de mayo de 1993, se observó a nueve soldados iraníes que realizaban trabajos de reparación en la posición situada en las coordenadas 514501, delante del puesto de guardia de Al-Fikka, dentro de la zona de separación.

19. A las 8.15 horas del 20 de mayo de 1993, se observó a dos excavadoras y una apisonadora que abrían un camino hacia el pozo petrolífero situado en las coordenadas 4356, delante del puesto de guardia de Saddam, dentro de la zona de separación.

20. A las 8.30 horas del 20 de mayo de 1993, se observó a tres vehículos militares tipo furgoneta Landcruiser, cada uno con cuatro soldados armados con lanzagranadas y fusiles ligeros, otros dos vehículos que llevaban montada una ametralladora, y un vehículo UAC, que transportaba tres soldados. El grupo se detuvo en las coordenadas 956723, en donde los soldados se apearon y realizaron disparos con las ametralladoras, los lanzagranadas y los fusiles ligeros en dirección a la aldea de Al-Yawarin. A las 9.25 horas, las cinco furgonetas Landcruiser y el vehículo UAC se retiraron, quedando un vehículo Landcruiser, que llevaba una ametralladora. El grupo que se retiró lo hizo en dirección a la posición iraní situada en las coordenadas 971732. De los vehículos se apearon 13 soldados que se establecieron en la posición, retornando los vehículos en dirección a la retaguardia iraní.

21. A las 9.30 horas del 20 de mayo de 1993, se observó a tres furgonetas Landcruiser, una de las cuales llevaba un mortero y las otras una ametralladora, que se detuvieron en las coordenadas 97742, apeándose de los vehículos 25 soldados con lanzagranadas y fusiles. Los soldados procedieron a inspeccionar la zona y a disparar sobre un cañizal situado en la orilla del río Jayyin, paralelo al frente, procediendo después a prender fuego al cañaveral.

22. A las 10.55 horas del 20 de mayo de 1993, se observó a seis soldados iraníes que procedían a construir un cobertizo de cañas en las coordenadas 517506, delante del puesto de guardia de Al-Fikka, dentro de la zona de separación.

23. A las 10.30 horas del 20 de mayo de 1993, 15 furgonetas Landcruiser se aproximaron Landcruiser se aproximaron, junto con una excavadora Poclain, apeándose de los vehículos 50 soldados, en las coordenadas 971731. Una vez allí, procedieron a destruir parte del puente que cruza el río Jayyin.

24. A las 17.00 horas del 20 de mayo de 1993, se aproximaron tres vehículos, acompañados de una excavadora Poclain, y procedieron a destruir el puente situado sobre el río Jayyin, en las coordenadas 944741.

/...

25. A las 8.50 horas del 21 de mayo de 1993 se observó una excavadora que realizaba trabajos en las coordenadas 420560, frente al puesto de guardia de Saddam, en la zona de separación.

26. A las 9.00 horas del 21 de mayo de 1993, y cuando salían a faenar los barcos de pesca, en la zona de Chatt el-Arab la parte iraní abrió fuego sobre ellos en la zona de prohibición, entre Karun y la isla de Om al-Rusas, en las coordenadas 30705, resultando alcanzados los cascos de dos de los barcos de pesca iraquíes.

27. A las 10.55 horas del 21 de mayo de 1993, seis iraníes colocaron alambre de espinos en torno al puesto iraní situado en las coordenadas 503533, frente al puesto de guardia de Al-Fikka, en la zona de separación.

28. A las 12.00 horas del 21 de mayo de 1993, desde el puesto de guardia iraní situado en la zona de Maniumi, se abrió fuego sobre los pescadores iraquíes que faenaban en la zona situada frente al distrito de Faw, en Chatt el-Arab. Los nombres de los pescadores son los siguientes:

- a) Mohammad Salem Hamid
- b) Na'man Badran
- c) Husein Mohammad

29. A las 6.00 horas del 22 de mayo de 1993, cuatro militares iraníes, que portaban armas ligeras, salieron a bordo de una embarcación militar de pequeño tamaño, realizaron operaciones de observación de la margen iraquí de Chatt el-Arab frente al puerto de Basora, en las coordenadas 470, y secuestraron a dos pescadores iraquíes, llevándolos a la ribera iraní e informando al resto de los pescadores de que devolverían a sus compañeros una vez interrogados.

30. A las 8.30 horas del 22 de mayo de 1993 se observó a 75 iraníes establecer puestos de observación de 2 metros de altura con sacos terreros a una distancia de 5 metros frente al puesto iraní situado en las coordenadas en la zona de separación.

31. A las 15.00 horas del 22 de mayo de 1993 se observó a una excavadora iraní cerca del puesto de mando iraní, en las coordenadas 435042, frente a las unidades iraquíes, realizar trabajos de excavación y reparación. Cerca de la excavadora había cuatro personas de civil y 10 militares, además de una furgoneta de color blanco. A las 15.15 horas el vehículo, con los civiles, se alejó hacia el interior del Irán. A las 16.00 horas del mismo día concluyó la labor de la excavadora y los soldados iraníes instalaron una antena en el puesto de Jasrawi en las coordenadas 1435045, en la zona de separación.

32. El 22 de mayo de 1993 las patrullas iraníes detuvieron a los pescadores iraquíes Sami Talib Yabar y Hadi Karim Jaza'l, a quienes condujeron hacia la parte iraní, poniéndolos en libertad horas después.

33. A las 17.50 horas del 22 de mayo de 1993 se observó a ocho embarcaciones de la guardia costera iraní patrullar mar adentro frente a las unidades iraquíes en las coordenadas 6216.

34. Desde las 23.00 horas a las 23.30 del 22 de mayo de 1993 la parte iraní abrió fuego contra embarcaciones de pesca iraquíes en la zona situada frente al río Karun.

35. A las 6.00 horas del 23 de mayo de 1993, la parte iraní efectuó varios disparos contra los puestos de observación de las unidades iraquíes en las coordenadas 6805.

36. A las 19.10 horas del día 23 de mayo de 1993 se observó a un grupo de iraníes, estimado en unas ocho personas, consolidar las posiciones situadas en las coordenadas 517506, frente al puesto de Al-Fikka, situado a 1.000 metros de la línea fronteriza internacional.

37. A las 8.50 horas del 24 de mayo de 1993 se observó que había dos puestos telegráficos de la parte iraní en las coordenadas 518529 frente al puesto de guardia de Al-Fikka, a una distancia de 1.200 metros de la línea fronteriza internacional.

38. A las 5.50 horas del 25 de mayo de 1993 dos aviones iraníes del tipo F-4 y F-5 realizaron una incursión sobre la periferia de la ciudad de Al-Jalis y lanzaron su carga sobre los habitantes civiles, causando la operación el incendio y la destrucción de un remolque cisterna de agua y heridas a un labrador.

39. A las 6.10 horas del mismo día, 25 de mayo de 1993, cuatro aviones de guerra iraníes, del tipo F-4, realizaron una incursión sobre el campamento de Yalula, ocasionando diversos daños. Los aparatos regresaron después a la retaguardia iraní siguiendo la ruta de Yalula - aldea de Tibba - laguna de Hamrain-frontera iraní.

40. A las 10.00 horas del 25 de mayo de 1993 la parte iraní realizó disparos con armamento del tipo GC sobre el remolcador Mizaq, perteneciente a los servicios portuarios iraquíes, el cual se dirigía de Faw a Ma'qal, en la zona de Shahiniya, en las coordenadas 665.

41. A las 9.20 horas del 27 de mayo de 1993 se observó a cuatro soldados iraníes consolidar un techado en las coordenadas 850800, frente al puesto de guardia de Yalat, en la zona de separación.

42. A la 1.00 del 28 de mayo de 1993 se observó a un helicóptero iraní procedente de su retaguardia posarse en la zona de Naft Shah, en las coordenadas 448608, regresando en la dirección de procedencia a las 11.45 horas.

43. A las 8.05 horas del 30 de mayo de 1993 se observó a un grupo de iraníes, estimado en unas siete personas, consolidar las alambradas de espino en las coordenadas 514501, frente al puesto de guardia de Al-Fikka, en la zona de separación.

44. A las 18.15 horas del 30 de mayo de 1993, la parte iraní levantó una torre de hierro de 8 a 10 metros de altura, en las coordenadas 9328, a 2 kilómetros de las unidades iraquíes.

S/25946  
Español  
Página 6

45. A las 16.50 horas del 1º de junio de 1993 se observó a un grupo de iraníes estimado en una 12 personas, ocho de ellas en atuendo militar y cuatro de civil, excavar nuevas posiciones frente a las unidades iraquíes, en las coordenadas 420563, frente al puesto de guardia de Saddam, en la zona de separación.

Le agradecería que hiciera distribuir la presente carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON  
Embajador  
Representante Permanente

-----